Al ristorante

レストランで

La scena, dall'ingresso al conto 場面：入口から会計まで

Davanti alla porta: il menù è esposto, i prezzi vi convincono, entrate. 入口で。メニューが出ていて、値段に納得して入ります。

CAMERIERE Buonasera! Ha prenotato?

CLIENTE Buonasera. Sì, ho prenotato per le venti. Il nome è Yuki.
oppure — Buonasera. No, non abbiamo prenotato. Siamo in due.

CAMERIERE Benissimo. Preferite dentro o fuori?

CLIENTE Fuori, grazie. / Dentro, grazie.

Il cameriere indica con la mano i tavoli liberi. 店員が空いている席を手で示します。

CAMERIERE Come preferite: sono liberi quello vicino alla porta e quelli in fondo.

CLIENTE Possiamo sederci lì? (indicando)
oppure — Posso sedermi lì? (se siete da soli)

CAMERIERE Certo, accomodatevi.

SOLO SE IL MENÙ NON ARRIVA メニューが来ないときだけ

CLIENTE Mi scusi, ci porta il menù per favore, così decidiamo?

CAMERIERE Non serve il menù, ve lo dico io a voce: abbiamo le orecchiette, la tiella, il pesce fresco…

CLIENTE Ci può portare il menù per favore? Abbiamo bisogno di leggere, non parliamo tanto bene l'italiano.

CAMERIERE Ma ve lo dico io a voce, stia tranquilla…

CLIENTE Mi dispiace, ma senza menù non ordiniamo: è obbligatorio per legge.
oppure — Mi dispiace, senza menù non ordiniamo. Se non ce lo porta, andiamo via.

CAMERIERE Va bene, ve lo porto subito. Poi, se c'è qualcosa che non capite, ve lo spiego io.

LE DUE STRADE SI RITROVANO QUI ここで合流します

CLIENTE Grazie, molto gentile.

CAMERIERE Intanto vi porto qualcosa da bere?

CLIENTE Sì, un'acqua leggermente frizzante, grazie. / naturale

CAMERIERE Bottiglia grande?

CLIENTE Sì, una bottiglia, grazie. / Una bottiglia piccola, grazie.

CAMERIERE Vino?

CLIENTE Guardiamo sul menù e ordiniamo tutto insieme, grazie. / No, grazie.

CAMERIERE Allora intanto porto l'acqua.

CLIENTE Va bene, grazie.

Qualche minuto dopo, con il menù aperto sul tavolo. 数分後。メニューは開いたまま。

CAMERIERE Allora, avete deciso?

CLIENTE Quasi. Mi scusi, che cos'è la tiella?

CAMERIERE Riso, patate e cozze, al forno. È un piatto di qui.

CLIENTE 2 E le orecchiette sono fatte in casa?

CAMERIERE Sì, le fa mia madre la mattina.

CLIENTE 2 Il pesce è fresco o congelato?

CAMERIERE Fresco. Arriva da Gallipoli la mattina.

CLIENTE Grazie, così capiamo meglio. E questo piatto di pesce, quanto viene tutto il piatto? (indicando col dito)

CAMERIERE Dipende dal peso, signora: è pesce fresco, si paga a etto.

CLIENTE Ah, capisco. Allora mi può fare un piatto da venticinque euro?

oppure — Me lo scrive per favore? Che pesce è, e quanto viene tutto il piatto.

CAMERIERE Certo. È un'orata: con questo peso viene ventisei euro.

CLIENTE Va bene, grazie. Allora io prendo le orecchiette, e una burrata da dividere.

CLIENTE 2 Per me la tiella, grazie. E se possibile senza aglio. / Le cozze sono di oggi?

CAMERIERE Va bene. Da bere, oltre all'acqua?

CLIENTE Mezzo litro di rosso della casa.

oppure — Ci consiglia un vino di qui? Vorremmo assaggiare qualcosa del posto.

CAMERIERE Vi porto un Primitivo del Salento: è il nostro.

CLIENTE 2 Quanto viene la bottiglia? E quanti gradi ha?

CAMERIERE Ventidue euro, quattordici gradi e mezzo.

CLIENTE È un po' forte per noi. Avete un rosato del Salento? / Va benissimo, grazie.

CAMERIERE Sì, ne abbiamo uno molto buono a diciotto euro.

CLIENTE Perfetto, quello. Grazie.

CAMERIERE Posso portare via i menù?

CLIENTE Sì, me ne lasci uno: dopo ordiniamo un dolce. / Sì, grazie.

Alla fine della cena: il conto non arriva da solo, si chiede. 食事の終わりに。会計は頼んで初めて来ます。

CLIENTE Il conto, per favore.

CAMERIERE Subito.

CLIENTE Possiamo pagare con la carta?

CAMERIERE Certo.

CLIENTE Grazie, è stato tutto buonissimo. Buonasera!

Entrare e sedersi 入店と席

Sì, ho prenotato per le venti. Il nome è …
20時に予約しています。名前は…

No, non abbiamo prenotato. Siamo in due.
予約していません。2人です

Sono sola. / Sono solo.
ひとりです（女性／男性）

Possiamo sederci lì? (indicando)
あちらに座れますか

Il menù, in tre gradini メニュー：3段階

1. Ci porta il menù per favore, così decidiamo?
メニューをお願いします

2. Abbiamo bisogno di leggere, non parliamo tanto bene l'italiano.
読む必要があります。イタリア語が上手ではないので

3. Senza menù non ordiniamo: è obbligatorio per legge.
メニューがなければ注文しません。法律で決まっています

Il listino dei prezzi
In Italia dev'essere a disposizione del cliente prima dell'ordinazione.
Italia では、注文の前にメニューを見られることになっています

Da bere 飲み物

Un'acqua leggermente frizzante. / naturale
微炭酸／ガスなしの水

Sì, una bottiglia. / Una bottiglia piccola.
1リットル／500ミリ

Guardiamo sul menù e ordiniamo tutto insieme.
メニューを見て、あとでまとめて注文します

Domande normali ふつうの質問

Che cos'è …? / Sono fatte in casa?
これは何ですか／手打ちですか

Il pesce è fresco o congelato?
生鮮ですか、冷凍ですか

Se possibile, senza aglio.
できれば、にんにく抜きで

Non posso mangiare il pesce.
魚が食べられません

Il conto お会計

Sì, me ne lasci uno: dopo ordiniamo un dolce.
メニューを1冊残してください

Il conto, per favore. / Il conto dettagliato.
お会計を／明細をお願いします

Possiamo pagare con la carta?
カードで払えますか

Si può sempre pagare con la carta
In Italia vale per qualunque importo.
Italia では金額に関係なくカードが使えます

coperto 2-3,50 € · mancia non obbligatoria
Il coperto è regolare se è scritto sul menù.
席料はメニューに書いてあれば正規。チップは義務ではありません

pesce 18-30 € · cena 30-45 € · acqua 2,50-4 € · vino 18-30 €
I prezzi normali in Puglia, a persona. Meglio partire da cifre un po' alte.
Puglia の相場（ひとりあたり）。少し高めに見ておくと安心です

Il vino ワイン

vino della casa
Sfuso: un quarto (250 ml), mezzo litro, un litro. 7-12 €.
量り売り。500mlで7〜12ユーロ

un calice
Un bicchiere, 5-8 €.
グラス1杯

una bottiglia
In trattoria 18-30 €. Il prezzo si chiede prima.
食堂で18〜30ユーロ。先に値段を聞いてOK

Primitivo · Negroamaro · Salice Salentino
I rossi di qui: forti, 13,5-15 gradi.
この土地の赤。13.5〜15度と強め

rosato del Salento · Verdeca · Fiano
Più leggeri, e freddi: la scelta d'estate.
軽めで冷やして飲むタイプ

Ci consiglia un vino di qui?
この土地のおすすめはありますか

Quanto viene la bottiglia?
そのボトルはいくらですか

È un po' forte per noi: avete un rosato?
強いので、ロゼはありますか

Che cosa si beve, in breve 飲みものの早見

acqua naturale / frizzante / leggermente
Bottiglia grande (1 l) o piccola (mezzo l). 2,50-4 €.
ガスなし／ガス入り／微炭酸。大瓶か小瓶

il rosso non si beve freddo
Rosato e bianco sì, ben freddi.
赤は冷やしすぎない。ロゼと白は冷やして

il vino è la voce che fa salire il conto
Per questo si sceglie con il menù in mano, non all'ingresso.
会計がふくらむのはワイン。メニューを見てから選びます

Il pesce fresco, a peso 量り売りの鮮魚

« Quanto viene tutto il piatto di pesce? »
一皿ぜんぶでいくらになりますか

« Che tipo di pesce è? »
どの種類の魚ですか

Può scrivere qui, per favore? Non parlo bene l'italiano.
ここに書いていただけますか。イタリア語があまり上手ではないので。

Il pesce　魚の名前

Prezzo di tutto il piatto　一皿ぜんぶの値段

€